

MEM 2023



Contenido:

HARTU!	4
Ferran Lega Lladós	6
Kiko Monzón	9
Moritz Simon Geist	12
Alpha Decay	15
Italianunk	18
Reni Hofmüller & Eva Ursprung	21
Juan Miguel Cortés	24
Xavier Achurra	27
Lola Marquínez	30
Kris Kuldkepp	33
Sandra Corrigan	36
MOVIES AND COFFE	39
Rumbos de la Rumba: Central Park Stop! Berta Jottar (Cuba/USA); 30 min	39
Come shine, Slawdomir Milewski; (Polonia/GB) 20 min	40
Pressure, Sandra Corrigan Breathnach. (Irlanda) 3 min	41
Nitsa, Giorgos Efthimiou; (Grecia) 28 min.	42

Unreality TV, Dinner With the Olsens, Pas Musique y Damien Olsen. (USA/Argentina) (34 min)	43
Pas Musique	44
Victor Mazon	46
Mikel Lauki & Passion Farolas	49
Iker Munduate	52
Liane Lang, Wency Lam 林穎芝 & Michael Tang	55
Baseline	58
Dave Tusk	63
Alvaro Antón	66
Hannes Buder	69
Juan Crego	72
Carla Roisin & Baseline	75

HARTU!

EN

"**Hartu!**" is an album and sticker collection featuring 35 action artists from the Iberian Peninsula. The cards can be purchased by means of an "art expelling machine".

"The shareholders of these cards have been chosen for my personal consideration: quality and affection; and I have made an equal selection that brings balance in the knowledge of this living art".

Anthologist:
Yolanda Pérez Herreras.

A production of L.U.P..
(La Única Puerta a la

Izquierda), Zoográfico and
Ya lo dijo Casimiro Parker.

EU

"**Hartu!**", Iberiar penintsulako 35 akziozko artistek parte hartzen duten kromo bilduma eta albuma da. Kromoak "arte-makina" baten bidez eskuratu ahal izango dira.

"Kromo hauen akziodunak nire kontsiderazioaz aukeratuak izan dira: kalitatea eta afektibitatea; eta arte bizi honen ezagutzan oreka ekarriko duen hautaketa parekidea egin dut"

Antologia:
Yolanda Pérez Herreras.

L.U.P.. (La Única Puerta a la Izquierda), Zoográfico eta Ya lo dijo Casimiro Parker ekoizpen bat da.

ES

"**Hartu!**", es un álbum y colección de cromos que cuenta con la participación de 35 artistas de acción de la península Ibérica. Los cromos podrán adquirirse mediante una "máquina expendedorora de arte".

"Los accionistas de estos cromos han sido elegidos por mi consideración personal: calidad y afectividad; y he hecho una selección paritaria que aporte equilibrio en el conocimiento de este

arte vivo",

Antóloga:
Yolanda Pérez Herreras.

Una producción de L.U.P.L
(La Única Puerta a la Izquierda), Zoográfico y Ya lo dijo Casimiro Parker.



Ferran Lega Lladós

EN

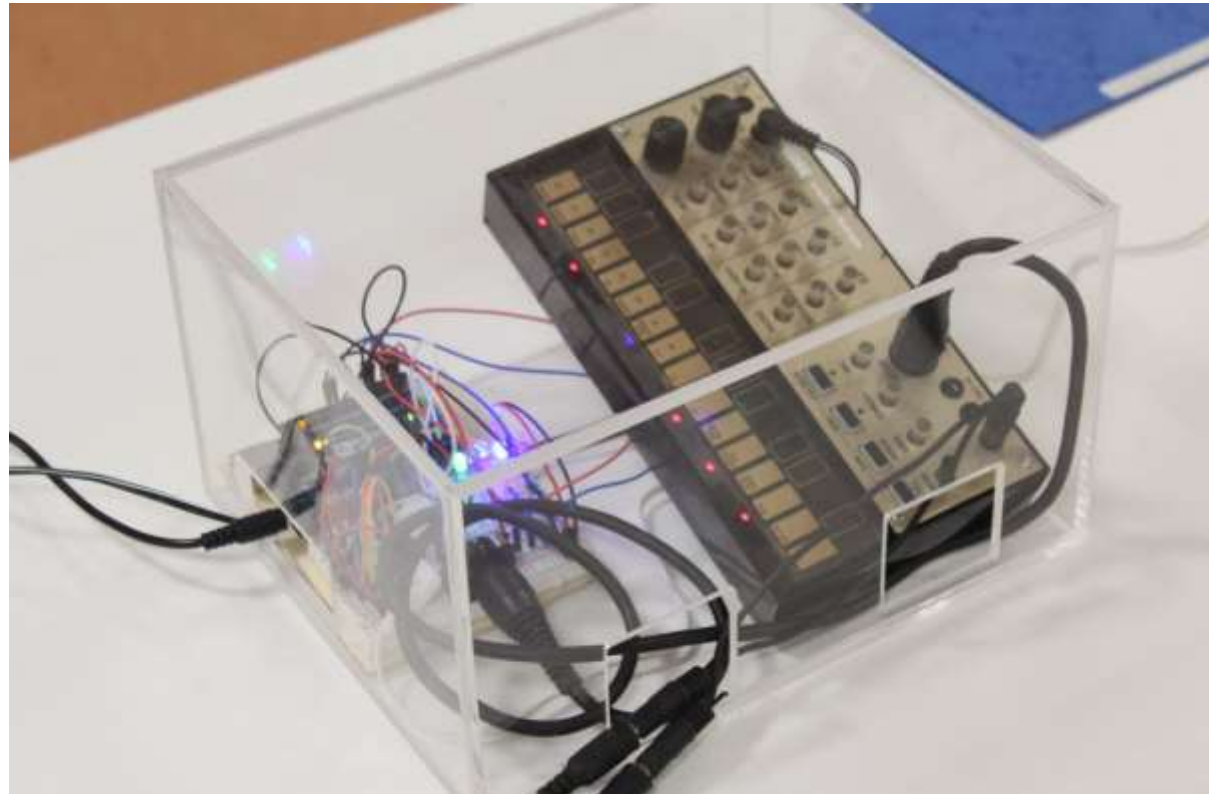
Ferran Lega Lladós, sound artist and Doctor in Fine Arts, currently works as a professor at the University of Lleida, in the degree of digital design and creative technologies. He is part of a generation of artists working on the relationship between sound, art, science and technology. His work is influenced by scientific reference systems to respond to the ability of sound to generate images using the acoustic science of cymatics. His projects and installations always approach sound as a listening process in relation to nature and the physical phenomena of the environment, exploring interspecies relationships. After his participation in important exhibitions in institutions such as the Botín Foundation, Sala d'art Jove, La Fundación Tàpies, CMMAS Mexico, Centre d'arts Santa Mònica, Eufònic, CCCB or Centre d'art La Capella, Ferran Lega's works have been exhibited in extensive solo and group exhibitions nationally and internationally. Cleofé Campuzano (Murcia, 1986), poet and museum educator. She began her university studies in Hispanic Philology, later graduated in Social Education and specialized in the sociocultural aspect. She has a Master in Social and Cultural Anthropology from the University of Murcia and a Master in Museums, Education and Communication from the University of Zaragoza. She has regularly collaborated in various media with scientific papers and reviews. He has participated in poetry magazines and literary spaces such as La Galla Ciencia, Empireuma, El coloquio de los perros and El Axolote, among others. He currently divides his time between his research on heritage and education, poetry and pedagogical art curatorship.

EU

Ferran Lega Lladós, soinu-artista eta Arte Ederretan doktorea, Lleidako Unibertsitateko irakasle da gaur egun, diseinu digitalaren eta teknologia sortzaileen mailan. Soinuaren, artearen, zientziaren eta teknologiaren arteko harremanak lantzen dituen artista-belaunaldi baten parte da. Bere lanak erreferentziazko sistema zientifikoen eragina du soinuak irudiak sortzeko duen gaitasunari erantzuteko, zimatikaren zientzia akustikoa erabiliz. Bere proiektuek eta instalazioek soinua entzuten dute beti, inguruko naturarekin eta fenomeno fisikoekin lotuta, espezieen arteko harremanak aztertuz. Botín Fundazioa, Sala d 'art Jove, La Fundación Tàpies, CMMAS México, Centre d' arts Santa Mònica, Eufònic, CCCB edo Centre d 'art La Capella bezalako erakundeetan erakusketa garrantzitsuetan parte hartu ondoren, Ferran Legaren lanak nazio eta nazioarte mailako bakarkako eta taldekako erakusketa zabaletan erakutsi dira. Cleofé Campuzano (Murtzia, 1986), poeta eta museo-hezitzailea. Unibertsitate ikasketak Filologia Hispanikoan hasi zituen, ondoren Gizarte Hezkuntzan graduatu zen eta alderdi soziokulturalean espezializatu zen. Gizarte eta Kultura Antropologiako Masterra Murtziako Unibertsitatean eta Museo, hezkuntza eta komunikazioko Masterra Zaragozako Unibertsitatean. Normalean, hainbat hedabidetan kolaboratu izan du lan zientifikoekin eta erreseinekin. Besteak beste, La Galla Ciencia, Empireuma, El coloquio de los perros eta El Axolote poesia aldizkarietan eta literatur saioetan parte hartu du. Gaur egun, ondareari eta hezkuntzari, poesiari eta arte-komisariotza pedagogikoari buruzko ikerketen artean banatzen du bere denbora.

ES

Ferran Lega Lladós, artista sonoro y Doctor en Bellas Artes trabaja en la actualidad como profesor de la Universidad de Lleida, en el grado de diseño digital y tecnologías creativas. Forma parte de una generación de artistas que trabaja las relaciones entre el sonido, el arte, la ciencia y la tecnología. Su trabajo está influenciado por los sistemas de referencia científicos para dar respuesta a la capacidad del sonido para generar imágenes utilizando la ciencia acústica de la cimática. Sus proyectos e instalaciones siempre abordan el sonido como un proceso de escucha en relación con la naturaleza y los fenómenos físicos del entorno, explorando las relaciones interespecies. Tras su participación en importantes exposiciones en instituciones como la Fundación Botín, Sala d'art Jove, La Fundación Tàpies, CMMAS México, Centre d'arts Santa Mònica, Eufònic, CCCB o Centre d'art La Capella, las obras de Ferran Lega han sido exhibidas en amplias exposiciones individuales y colectivas a nivel nacional e internacional. Cleofé Campuzano (Murcia, 1986), poeta y educadora de museos. Inició sus estudios universitarios en Filología Hispánica, posteriormente se graduó en Educación Social y se especializó en la vertiente sociocultural. Máster en Antropología social y cultural por la Universidad de Murcia y Máster en museos, educación y comunicación por la Universidad de Zaragoza. Habitualmente ha colaborado en diversos medios con trabajos científicos y reseñas. Ha participado en revistas de poesía y espacios literarios como La Galla Ciencia, Empireuma, El coloquio de los perros y El Axolote, entre otros. Actualmente divide su tiempo entre sus investigaciones sobre patrimonio y educación, la poesía y el comisariado pedagógico de arte.



Kiko Monzón

EN

KIKO MONZÓN Estado de Color A performative action lasting several days in which a person is presented painting three rolls of paper in different formats, using different techniques and at different times. A way of entering into the image and seeking a state of physical concentration. The tangible. Time is an inherent characteristic of the rolls given the length of the work on paper. The state of colour will be combined with a sound ambience through a maximisation of the microphoned sounds that surround at that moment to create a domestic drone. The possibility of having three projectors that can record each of the rolls and the projection can be seen by the spectator. In addition to making "lives" on Instagram as part of the promotion via the Internet. In addition, already painted rolls are taken and displayed on the artist's back wall, as a way of presenting materialised time. "I've been experimenting with paper rolls since 2008 in Valencia, basically working with spray paint. It appeared as a way of generating colours for the video pieces I was making at the time. In addition to Stan Brakhage, Norman McLaren, for example, the name of the Basque artist José Antonio Sistiaga appears. I have continued painting scrolls as a search for concentration and materialisation of time, using and materialisation of time, using as materials: crayons, pastels, coloured pencils. Putting it all together, the idea arose of holding an open day for children to come and paint their roll or part of it".

EU

KIKO MONZÓN Estado de Color Egun batzuetako ekintza performatiko bat, non pertsona bat formatu desberdinetako hiru paper-biribilki margotzen aurkezten den, teknika eta une desberdinetan. Irudian sartu eta kontzentrazio fisikoaren egoera bilatzeko modu bat. Ukigarria dena. Denbora berezko ezaugarria da biribilkietan, paperean egindako lanaren begirada-luzea dela eta. Kolore-egoerari soinu-giroitze bat gehituko zaio, une horretan inguruan dauden soinu mikrofoneatuak maximizatuz, drone domestiko bat sortzeko. Biribilki bakoitza erregistratzen joan daitezkeen eta ikuslearentzat proiektio hori ikus daitezkeen hiru proiektore izateko aukera planteatzen da. Instagramen "liveak" egiteaz gain, Internet bidezko sustapenaren zati gisa. Gainera, jada margotuta dauden biribilkiak eramaten eta artistaren atzeko horman erakusten dira, denbora materizatu aurkezteko modu gisa. "Paperezko biribilkien lana 2008tik esperimentatzen joan naiz Valentzian, eta espraiarekin landu ditut funtsean. Garai hartan egiten ari zen bideo-piezetarako koloreak sortzeko modu gisa agertu zen. Stan Brakhagez gain, Norman McLaren, adibidez, José Antonio Sistiaga euskal artistaren izena agertzen da. Biribilkiak margotzen jarraitu dut kontzentrazioaren bilaketa gisa. eta denboraren materializazioa, material gisa erabiliz: argizariak, pastelak, koloretako arkatzak. Dena batuta, egun irekia egiteko ideia sortzen da, haurrak beren biribilkia edo haren zati bat margotzera etor daitezzen".

ES

KIKO MONZÓN Estado de Color Una acción performática de varios días en donde se presenta a una persona pintando tres rollos de papel de distintos formatos, distinta técnica y en distintos momentos. Una forma de entrar en la imagen y buscar un estado de concentración física. Lo tangible. El tiempo es una característica inherente en los rollos dada la mirada de la longitud del trabajo en papel. Al estado de color se aunará una ambientación sonora mediante una maximización de los sonidos microfoneados que rodean en ese momento para crear un drone domestico. Se plantea la posibilidad de tener tres proyectores que puedan ir registrando cada uno de los rollos y se pueda ver dicha proyección para el espectador. Además de hacer "lives" en Instagram como parte de la promoción vía Internet. Además, se llevan rollos ya pintados que son expuestos en la pared trasera del artista, como una forma de presentar tiempo materizado. "El trabajo de los rollos de papel lo he ido experimentando desde el 2008 en Valencia, trabajándolos con spray básicamente. Apareció como una forma de generar colores para las piezas de video que estaba realizando en esa época. Además de Stan Brakhage, Norman McLaren, por ejemplo, aparece el nombre del artista vasco José Antonio Sistiaga. He seguido pintando rollos como una búsqueda de la concentración y materialización del tiempo, usando como materiales: ceras, pasteles, lápices de color. Uniendo todo, surge la idea de hacer un día abierto para que niños vengan a pintar su rollo o parte de él".





Moritz Simon Geist

EN

Bass, Techno, and Robots! **Moritz Simon Geist** is a media artist, engineer and robotic musician. Each sound in his mind-blowing performances is played by robots. Small motors beat on metal, 3D-printed robo-kalimbas vibrate with deep bass sounds, salvaged parts from old hard drives click and cut. Over several years Moritz Simon Geist committed to build, tweak, test and play all of his DIY robotic instruments. The German media artist Moritz Simon Geist has been researching for as long as 12 years in the field of media art, robotics, electronic music, and performance. In his works, he combines his scientific background as a research scientist at Fraunhofer Institute with his education as a classically trained musician on piano and clarinet. Leitmotif of his work is to build physical machines, which create sound and movement not with electronic synthesizers, but physical robots and mechanics. His research is based on the physics of sound, robotic devices and machine learning algorithms as artificial extensions to our creativity.

ES

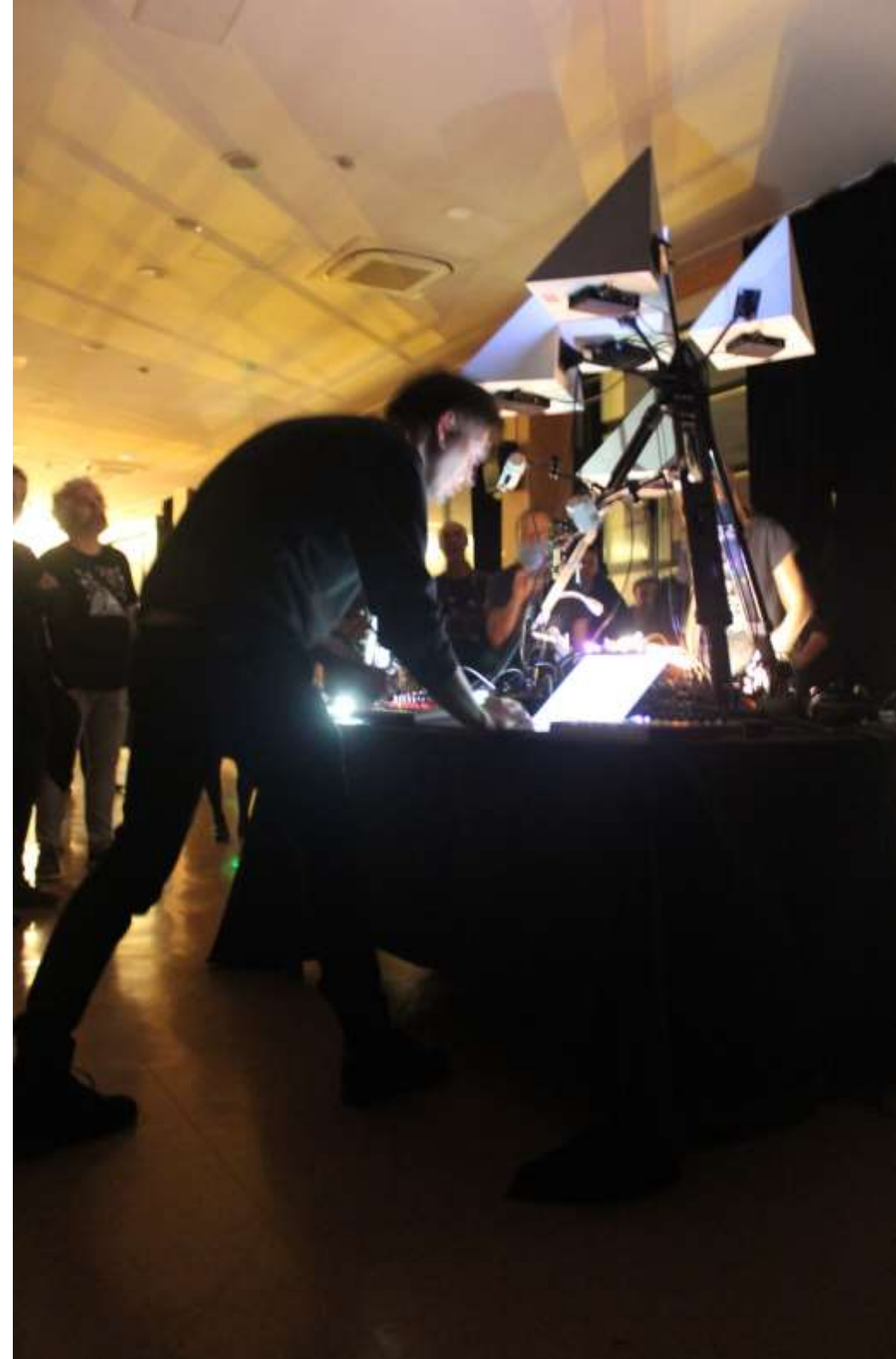
¡Bajo, Techno y Robots! **Moritz Simon Geist** es un artista multimedia, ingeniero y músico robótico. Todos los sonidos de sus alucinantes actuaciones son interpretados por robots. Pequeños motores golpean el metal, robo-kalimbas impresas en 3D vibran con graves profundos, piezas recuperadas de viejos discos duros hacen clic y cortan. Durante varios años, Moritz Simon Geist se comprometió a construir, ajustar, probar y tocar todos sus instrumentos robóticos de bricolaje. El artista multimedia alemán Moritz Simon Geist lleva 12 años investigando en el campo del arte multimedia, la robótica, la música electrónica y la performance. En sus obras combina su formación científica como investigador en el Fraunhofer con su formación clásica como pianista y clarinetista. El leitmotiv de su trabajo es construir máquinas físicas, que crean sonido y movimiento, no con sintetizadores electrónicos, sino con robots físicos y mecánicos. Su investigación se basa en la física del sonido, los dispositivos robóticos y los algoritmos de aprendizaje automático como extensiones artificiales de nuestra creatividad.

EU

Baxua, Techno eta Robots! **Moritz Simon Geist** multimedia artista, ingeniaria eta musikari robotikoa da. Emanaldi liluragarrien soinu guztiak robotek interpretatzen dituzte. Motor txikiek metala kolpatzen dute, 3Dn inprimatutako robo-kalimbek sakoneko grabeeekin dardar egiten dute, disko gogor zaharretatik berreskuratutako piezek klik egin eta moztu egiten dute. Hainbat urtez, Moritz Simon Geist-ek brikolajeko bere tresna robotiko guztiak eraiki, doitu, probatu eta jotzeko konpromisoa hartu zuen. Moritz Simon Geist multimedia-artista alemaniarrak 12 urte daramatza multimedia-arte, robotika, musika elektronikoa eta performancea ikertzen. Bere lanetan, Fraunhoferreko ikertzaile gisa duen prestakuntza zientifikoa eta piano eta klarinete jotzaile gisa duen prestakuntza klasikoa uztartzen ditu. Bere lanaren leitmotiv makina fisikoak eraikitzea da, soinua eta mugimendua sortzen dutenak, ez sintetizadore elektronikoekin, robot fisiko eta mekanikoekin baizik. Bere ikerketa soinuaren fisikan, gailu robotikoetan eta ikasketa automatikoko algoritmoetan oinarritzen da, gure sormenaren hedapen artifizial gisa.

<https://www.moritzsimongeist.com>

<https://youtu.be/wHrCkyoe72U>





Alpha Decay

EN

"**Alpha Decay** aka Ambre Laparra Blumenfeld is a French live sound engineer based in Barcelona. Well known in the European underground modular scene, she began to build a DIY modular system a few years ago, perfecting a patch that allows her to 100% improvise all her performances and one take recordings. Noisy oneiric electro break, she likes to play poly-rhythmic sounds and loads of breaks to create intuitional pieces not coming from conventional musical structures but just letting a feeling grow and transmit it."

SOUNDCLOUD:

soundcloud.com/alphadecayz/after-casa-sabado-0404

BANDCAMP:

donationsrecords.bandcamp.com/track/fluying

ES

"**Alpha Decay** aka Ambre Laparra Blumenfeld es una ingeniera de sonido en directo francesa afincada en Barcelona. Bien conocida en la escena modular underground europea, empezó a construir un sistema modular DIY hace unos años, perfeccionando un patch que le permite improvisar al 100% todas sus actuaciones y grabaciones one take. Electro break onírico y ruidoso, le gusta tocar sonidos polirítmicos y un montón de breaks para crear piezas intuitivas que no provienen de estructuras musicales convencionales, sino que simplemente dejan crecer un sentimiento y lo transmiten."

EU

"**Alpha Decay** aka Ambre Laparra Blumenfeld Bartzelonan bizi den zuzeneko soinu-ingeniari frantsesa da. Europako underground eszena modularrean oso ezaguna, DIY sistema modular bat eraikitzen hasi zen duela urte batzuk, one take emanaldi eta grabazio guztiak % 100ean inprobisatzeko aukera ematen dion patch bat hobetuz. Elektro break oniriko eta zaratsua. Soinu poliritmikoak eta break pila bat jotzea gustatzen zaio, ohiko musika-egituretatik ez datozen pieza intuitiboak sortzeko, baizik eta sentimendu bat hazten uzten dutenak eta transmititzen dutenak. "



A blurred background image of a man in a dark suit and white shirt leaning over a table. The scene is dimly lit with colorful, out-of-focus lights in shades of red, green, and blue. The man's face is partially visible as he looks down. The overall atmosphere is that of a social gathering or event.

Italianunk

EN

"Scenic experiment based on revisiting a space and a common past time. And a common past time, we will remember the sonorous and visual impact of bringing those songs to the present and reflect on how technology influences our lives. Influence on our lives. The origin of the concert is a cassette with the name. "Que Bella es Italia" that has given rise to Los Italianunk. It will be the live presentation of their EPs 'Mala dirección' and 'Siemprejamás'. They will sound 'Plantas de plástico', 'Anti olor a tigre', 'La chica de los ojos wild eyes', 'Group of dates' and 'El imbécil de tu marido', among others."

Los **Italianunk** is a group from then and now, of machines and of guitars, from the simplest to the simplest still. They define themselves as a "band from the Greater Bilbao area formed by two guys, two guys half crazy, two guys almost divine, two guys almost divine, two guys who are almost divine, two messed up guys".

Their songs deal with ecology, politics, economy, health, security and everything that concerns people with everything that worries people with a direct style, sometimes a little bit insolent, based on the sounds of the insolent, based on the sounds of the late 70s and early 80s.

ES

"Experimento escénico en base a visitar un espacio y un tiempo pasado común, haremos memoria del impacto sonoro y visual que conlleva traer esas canciones al presente y reflexionar sobre cómo la tecnología influye en nuestras vidas. El origen del concierto es una casete con el nombre de "Que Bella es Italia" que ha dado lugar a Los Italianunk. Será la presentación en directo de sus EPs 'Mala dirección' y 'Siemprejamás'. Sonarán 'Plantas de plástico', 'Antiolor a tigre', 'La chica de los ojos salvajes', 'Grupo de citas' y 'El imbécil de tu marido', entre otras."

Los **Italianunk** es un grupo de antes y de ahora, de máquinas y de guitarras, de lo más sencillo a lo más sencillo todavía. Se definen así mismos como una "banda del Gran Bilbao formada por dos tipos requetefinos, dos tipos medios chiflaos, dos tipos casi divinos, dos tipos desbarataos".

Sus canciones tratan de ecología, política, economía, salud, seguridad y todo lo que preocupa a la gente con un estilo directo, a veces un poco insolente, basado en los sonidos de finales de los 70s y primeros 80s.



ES

"Esperimentu eszenikoa, espazio bat eta iraganeko denbora bat berrikustean soinu- eta ikusmen-inpaktuaz oroituko gara. Abesti horiek gaur egun, eta teknologiak nola eragiten duen hausnartzea gure bizitzetan. Kontzertuaren jatorria kasete bat da, izen honekin: "Bella Italia dela", **Italianunk** sortu duena. Hau izango da: 'Mala dirección' eta 'Siempre nunca' EPen zuzeneko aurkezpena. 'Plastikozko landareak', 'Antiolor a tigre', 'La chica de los ojos' entzungo dira basatiak, Zita-taldea eta "Zure senarraren geldiezina", besteak beste. "Italianunktarrak lehengo eta oraingo talde bat dira, makina eta gitarrak, errazenetik sinpleenera.

Beren burua honela definitzen dute: "Bilbo Handiko banda bat, bi tipo erreketefinoak, bi mota ertain zoro, bi mota ia jainkotiar, bi tipo bizargabeak".

Ekologiaz, politikaz, ekonomiaz, osasunaz, segurtasunaz eta jendea kezkatzen duen guztia estilo zuzenarekin, batzuetan pixka bat lotsagabea, 70eko hamarkadaren amaierako eta 80ren hasierako soinetan oinarritua.

<https://lositalianunk.bandcamp.com/album/mala-direcci-n>



Reni Hofmüller & Eva Ursprung

EN

Reni Hofmüller (electronics, bass, all kinds of things) and **Eva Ursprung** (electronics, sax, bass) have been meeting again and again for joint noise performances. A heavily processed saxophone interacts with environmental data (temperature, dust...), which is converted into sound via sensors. The live actions are projected onto the walls via small cameras. With the piece *Tanzmusik für Daphnia magna* (Dance Music for *Daphnia magna*) in 2020 they staged for the first time a composed commissioned work for the virtual space. Back in the real, the duo returns to its improvisational roots and dances in ever new experimental arrangements between spontaneously generated walls of sound in fluid spaces of possibility.

<https://ima.or.at/de/projekt/ima15-die-gala/>

ES

Reni Hofmüller (electrónica, bajo, todo tipo de cosas) y **Eva Ursprung** (electrónica, saxo, bajo) se han reunido una y otra vez para realizar actuaciones conjuntas sobre el ruido. Un saxofón muy procesado interactúa con datos ambientales (temperatura, polvo...), que se convierten en sonido a través sensores. Las acciones en directo se proyectan en las paredes a través de pequeñas cámaras. Con la pieza "*Tanzmusik für Daphnia magna*" (Música de danza para *Daphnia magna*) en 2020 pusieron en escena por primera vez una obra compuesta por encargo para el espacio virtual. De vuelta a lo real, el dúo vuelve a sus raíces improvisatorias y baila en arreglos experimentales siempre nuevos entre muros de sonido generados espontáneamente en fluidos espacios de posibilidad.

EU

Reni Hofmüller (elektronika, baxua, era guztietako gauzak) eta **Eva Ursprung** (elektronika, saxoa, baxua) behin eta berriz bildu dira zaratari buruzko baterako emanaldiak egiteko. Saxofoi oso prozesatu batek ingurune-datuekin (tenperatura, hautsa...) elkarreragiten du, eta sentsoreen bidez soinu bihurtzen dira. Zuzeneko ekintzak hormetan proiektatzen dira kamera txikien bidez. "*Tanzmusik für Daphnia magna*" piezarekin (*Daphnia magna* rako dantza-musika), 2020an, espazio birtualerako enkarguz osatutako obra bat taularatu zuten lehen aldiz. Errealitatera itzulita, bikotea bere bat-bateko sustraietara itzultzen da eta moldaketa espermental beti berrietan dantzatzen du, aukera-espazio jariatkorretan berez sortutako soinu-hormen artean.





Juan Miguel Cortés

EN

Juan Miguel Cortés is a collector of letters. He collects them where they are abandoned, on the doors of empty places and gives them a second life. His letters form a landscape of shapes, sounds and colours that give meaning to a search. He has been "Buscando a Huidobro" for 17 years. This is a project that dives into Vicente Huidobro's poem "Altazor". He borrows verses from it to develop different experimental assemblies in which poetry and art are mixed. Performances, installations, interaction with the public, sculpture and video-creation.

<https://youtu.be/7UEflJtoYVc?si=kHu-PuN0jWFlejQd>

ES

Juan Miguel Cortés es un coleccionista de letras. Las recoge donde quedan abandonadas, sobre puertas de lugares vacíos y les da una segunda vida. Sus letras conforman un paisaje de formas, de sonidos y colores, que dan sentido a una búsqueda. Lleva 17 años "Buscando a Huidobro". Este es un proyecto que bucea en el poema de Vicente Huidobro "Altazor". De él toma prestados versos para desarrollar diferentes montajes experimentales en los que se mezclan la poesía y arte. Performances, instalaciones, interacción con el público, escultura y videocreación.

EU

Juan Miguel Cortés letra-bildumagilea da. Abandonatuta geratzen diren lekuan biltzen ditu, leku hutsetako ateen gainean, eta bigarren bizitza bat ematen die. Bere letrek formaz, soinuz eta kolorez osatutako paisaia osatzen dute, bilaketa bati zentzua ematen diotelarik. 17 urte daramatza "Buscando a Huidobro". Vicente Huidobroren "Altazor" poeman murgiltzen da proiektu hau. Bertatik bertsoak maileguan hartzen ditu, poesia eta artea nahasten dituzten muntaia esperimental desberdinak garatzeko. Performance-ak, instalazioak, publikoarekiko interakzioa, eskultura eta bideogintza.



The background of the image is a blurred photograph of an art gallery. On the wall, there are several framed portraits, likely of historical figures, arranged in a row. The lighting is soft, and the overall atmosphere is that of a museum or gallery. The text 'Xavier Achurra' is overlaid in the center of the image.

Xavier Achurra

EN

Xavier Achurra (Sao Paulo, 1997). "My work is characterised by the use of different techniques to create abstract and figurative images, working with video and photography. I tend to carry out both digital and analogue post-production processes from an autobiographical content, related to immigration and identity, as well as to the socio-cultural situation by which the individual is subjected to a constant process of adaptation. From the year 2021, the concepts of work - from my identity as an artist facing the working conditions of the 21st century - , leisure and time become part of the concepts with which I begin to generate a new discourse". *The Struggle for the Lottery* (2023) The weight of a rucksack carries with it all the work it has taken to get to this place, it carries in that rucksack its hope, its faith, its desire and the illusion of moving forward. This rucksack is an element that describes the situation that many immigrants are currently experiencing.

<https://www.arteinformado.com/guia/f/xavier-achurra-238154>

ES

Xavier Achurra (Sao Paulo, 1997). "Mi obra se caracteriza por utilizar distintas técnicas para crear imágenes abstractas y figurativas, trabajando a partir del vídeo y la fotografía. Suelo realizar procesos tanto de postproducción digital como analógicos desde un contenido autobiográfico, relacionado con la inmigración e identidad, así como con la situación sociocultural por la cual el individuo se somete a un constante proceso de adaptación. Desde el año 2021 los conceptos de trabajo – desde mi identidad como artista frente a las condiciones laborales del siglo XXI – , el ocio y el tiempo entran a formar parte de los conceptos con los que empiezo a generar un nuevo discurso." *La lucha por la locha* (2023) El peso de una mochila lleva consigo todo el trabajo que le ha costado llegar hasta este sitio, lleva en esa mochila su esperanza, su fe, su deseo y la ilusión por salir adelante. Esta mochila es un elemento que describe la situación que muchos inmigrantes viven actualmente.

EU

Xavier Achurra (Sao Paulo, 1997). "Nire lanak teknika desberdinak erabiltzen ditu irudi abstraktuak eta figuratiboak sortzeko, bideoan eta argazkigintzan oinarrituta. Postprodukzio digitaleko prozesuak nahiz prozesu analogikoak eduki autobiografiko batetik egin ohi ditut, immigrazioarekin eta identitatearekin lotuta, bai eta norbanakoak egoera soziokulturalarekin etengabe jasaten duen egokitzapen-prozesuarekin ere. 2021etik aurrera, – artista gisa dudana nortasunetik XXI. mendeko lan-baldintzen aurrean –, lanaren, aisialdiaren eta denboraren kontzeptuak diskurtso berri bat sortzeko erabili nituen kontzeptuen barruan sartzen dira." *La lucha por la locha* (2023) Motxila baten pisuak leku honetara iristea kostatu zaion lan guztia darama berekin, motxila horretan darama bere itzaropena, fedea, nahia eta aurrera ateratzeko ilusioa. Motxila horrek etorkin askok gaur egun bizi duten egoera deskribatzen du.





Lola Marquínez

EN

Lola Marquínez (Oxford, 1976) graduated in Fine Arts at the University of Barcelona in 2005, specialising in sculpture. She combines her artistic production with workshops for different groups. She has worked on sensory and cognitive stimulation processes with people with acquired brain damage, intellectual disability and autistic spectrum syndrome. She believes in and defends Art Brut and the situations that arise from these practices, not necessarily for therapeutic purposes, but almost always enriching. Form and light remain important in his work, as does music. "In Abisal there is no wind. There are no beating hearts or bitterness. There is no spring. And it is there that, reaching the ultimate stillness, they finally rest until eternity." From my fascination with luminescence, the strange creatures of the deep sea and the text *Abisal* by Isabel Trigales Neira, this piece emerges in which there is indeed a pulse. There is a heartbeat, attention to the other and skin. An energetic drive for life, contrary to and inevitably united to the death drive. In a world badly wounded by death and destruction.

EU

Lola Marquínez (Oxford, 1976) Arte Ederretan lizentziaduna da Bartzelonako Unibertsitatean, 2005ean, eskultura-ibilbidean. Bere ekoizpen artistikoa hainbat kolektiborentzako tailerrekin uztartzen du. Estimulazio sentorialeko eta kognitiboko prozesuak landu ditu hartutako kalte zerebrala, desgaitasun intelektuala eta espektro autistaren sindromea duten pertsonekin. Art Brut eta praktika horietatik sortzen diren egoerak sinesten eta defendatzen ditu, ez nahitaez helburu terapeutikoarekin, baina ia beti aberasgarriak direnak. Forma eta argia oraindik garrantzitsuak dira bere obran, musika bezala. "Abisalen ez dago haizerik. Ez dago bihotz taupadakorrik, ezta mingostasunik ere. Ez dago udaberririk. Eta han, ahalik eta lasaitasun handieneraino iritsiz, atsedean hartzen dute azkenik betierekotasuneraino." Argitasunarekiko dudak liluratik, itsas sakoneko izaki bitxietatik eta Isabel Trigales Neiraren *Abisal* testutik, pultsua baduen pieza hau sortzen da. Taupada, bestearekiko arreta eta azala dago. Bizi-pultsio kementsua, heriotzaren pultsioaren kontrakoa eta eta halabeharrez lotua dagoena. Heriotzaz gaizki zauritutako eta suntsitutako mundu batean.

ES

Lola Marquínez (Oxford, 1976) es licenciada en Bellas Artes en la Universidad de Barcelona en 2005, itinerario escultura. Compagina su producción artística con talleres a diferentes colectivos. Ha trabajado procesos de estimulación sensorial y cognitiva con personas de daño cerebral adquirido, discapacidad intelectual y síndrome del espectro autista. Cree y defiende el Art Brut y las situaciones que surgen de estas prácticas, no necesariamente con fin terapéutico, pero casi siempre enriquecedoras. La forma y la luz siguen siendo importantes en su obra, al igual que la música. "En Abisal no hay viento. No hay corazones palpitantes ni amargura. No hay primavera. Y es allí donde, llegando hasta la máxima quietud, por fin descansan hasta la eternidad." De mi fascinación por la luminiscencia, las extrañas criaturas de las profundidades marinas y el texto *Abisal* de Isabel Trigales Neira, surge esta pieza en la que sí hay pulso. Hay latido, atención al otro y hay piel. Enérgica pulsión de vida, contraria e inevitablemente unida a la pulsión de muerte. En un mundo malherido de muerte y destrucción.



A blurred background image showing a person sitting at a table in a room with purple curtains. The person is wearing a dark jacket and is looking towards the camera. The table in front of them has some items on it, but they are out of focus. The overall scene is dimly lit and has a soft, out-of-focus quality.

Kris Kuldkepp

EN

Kris Kuldkepp is an experimental musician and performance artist based in Hamburg, Germany. After years of musical life dedicated to classical and early music performance on the double bass and viola da gamba, she currently works with DIY audio techniques combined with cutting edge technologies to create a unique fusion of traditional music and sonic disturbance. She explores the rich traditions of the double bass to discover sonic experiences featuring rich harmonic textures, noise music as well as elements from pop and doom ambient. Kris has presented her music at the festivals such as Papiripar, JAUNA MUZIKA, StimmeX, Blurred Edges Festival, Piksel, Tallinn Music Week, and Estonian Music Days. In addition to sound art, Kris frequently features in theatre and performance art settings working with interactive technology, audience participation, and durational performance. She is a close collaborator of music theatre director Lisa Pottstock with whom she develops feminist posthuman performances and comedic but critical content. Her solo performance works, ranging from interactive performances to private installations, focus on public intervention, physical body as a material, and, of course, the colour pink. Kris is currently completing doctoral studies at the Hamburg University of Applied Sciences and Hamburg University of Music and Theatre. She is a research fellow in the Kinetics in Sound and Space research group focusing on spatial sound, posthumanism and participatory performance art. She has given various lectures and workshops on interactive technology, spatial sound, and free improvisation in Europe and the USA. Kris is a co-curator of the Biannual International Symposium on Sonic Art and Spatial Audio KLINGT GUT! KLG in Hamburg, Germany.

ES

Kris Kuldkepp es una música experimental y artista de performance afincada en Hamburgo, Alemania. Tras años de vida musical dedicados a la música clásica e interpretación de música antigua con contrabajo y viola de gamba, actualmente trabaja con técnicas de audio DIY combinadas con tecnologías de vanguardia para crear una fusión única de música tradicional y perturbación sónica. Explora las ricas tradiciones del contrabajo para descubrir experiencias sonoras con ricas texturas armónicas, música noise y elementos del pop y el doom ambient. Kris ha presentado su música en festivales como Papiripar, JAUNA MUZIKA, StimmeX, Blurred Edges Festival, Piksel, Tallinn Music Week y Estonian Music Days. Además del arte sonoro, Kris participa con frecuencia en obras de teatro y performances artísticas en las que trabaja con tecnología interactiva, participación del público y performances de larga duración. Colabora estrechamente con la directora de teatro musical Lisa Pottstock, con quien desarrolla performances posthumanas feministas y de contenido cómico pero crítico. Sus obras en solitario, que van desde performances interactivas a instalaciones privadas, se centran en la intervención pública, el cuerpo físico como material y, por supuesto, el color rosa. Kris está realizando estudios de doctorado en la Universidad de Ciencias Aplicadas de Hamburgo y en la Universidad de Música y Teatro de Hamburgo. Es investigadora en el grupo de investigación Kinetics in Sound and Space, centrado en el sonido espacial, el posthumanismo y las artes escénicas participativas. Ha impartido diversas conferencias y talleres sobre tecnología interactiva, sonido espacial e improvisación libre en Europa y Estados Unidos. Es co-comisaria del Simposio Internacional BIANUAL sobre Arte Sonoro y ¡Audio KLINGT GUT! KLG en Hamburgo, Alemania.

EU

Kris Kuldkepp Hanburgon (Alemania) bizi den musika esperimental eta performance artista da. Musika klasikoari eta antzinako musika kontrabaxu eta ganba biolarekin interpretatzeari eskainitako urte luzeen ondoren, gaur egun abangoardiako teknologiek konbinatutako DIY audio teknikekin lan egiten du musika tradizionalaren eta asaldura sonikoaren fusio bakar bat sortzeko. Kontrabaxuaren tradizio aberatsak arakatzeko, ehundura harmoniko aberatsekin, noise musikarekin eta pop eta doom ambient elementuekin soinu-esperientziak aurkitzeko. Kris taldeak Papiripar, JAUNA MUZIKA, StimmeX, Blurred Edges Festival, Piksel, Tallinn Music Week eta Estonian Music Days jaialdietan aurkeztu du bere musika. Soinuzko artez gain, Krisek maiz antzerki-lanetan eta performance artistikoetan parte hartzen du, non teknologia interaktiboarekin, publikoaren parte-hartzearekin eta iraupen luzeko performanceekin lan egiten duen. Lankidetzak estua du Lisa Pottstock antzerki musikaleko zuzendariarekin, eta eduki komiko baina kritikoko performance posthumanista feministak garatzen ditu. Bere bakarkako lanak, performance interaktiboetatik instalazio pribatuetara doazenak, esku-hartze publikoan, gorputz fisikoa material gisa eta, jakina, arrosa kolorean zentratzen dira. Kris doktorego-ikasketak egiten ari da Hanburgoko Zientzia Aplikatuaren Unibertsitatean eta Hanburgoko Musika eta Antzerki Unibertsitatean. Kinetics in Sound and Space ikerketa-taldeko ikertzailea da, eta soinu espaziala, posthumanismoa eta parte hartzeko arte eszenikoak ditu ardatz. Teknologia interaktiboari, soinu espazialari eta inprobisazio libreari buruzko hainbat hitzaldi eta tailer eman ditu European eta Estatu Batuetan. Soinu Arteari buruzko Bi Urteko Nazioarteko Sinposioko komisariokidea da eta Audio KLINGT GUT! KLG Hanburgon, Alemanian. <https://www.kristinkuldkepp.net>



A blurry background image showing a person sitting at a table in what appears to be a restaurant or cafe. The person is wearing a dark top and is seated at a table with a white tablecloth. The background is out of focus, showing other tables and chairs.

Sandra Corrigan

EN

"**Sandra Corrigan Breathnach** is an Interdisciplinary artist and curator working mainly in Performance Art, her practice includes elements of Sculpture, Drawing, Photography, Video and Sound. The fundamental core of her practice deals with states of phenomenological expression of self and connectivity of the physical and metaphysical. Her practice has received funding from the Arts Council of Ireland, Culture Ireland and Creative Ireland. 'Súil Eile' (Translating from Gaeilge (Irish) to English as 'the other eye') will be a progression of my previous work made in Madrid in 2019 'Through the Eye', looking at an old west of Ireland tradition, where a mackerel was placed in a bowl beside the head of the deceased, so that the soul of the dead can pass through the eye. 'Súil Eile' will attempt to be a sharing of energy and offer a space for connection to look and connect in another way beyond the words."

<https://sandraccorriganbreathnach.com/suil-eile-sandra-corrigan-breathnach-memfestival-bilbao/>

ES

"**Sandra Corrigan Breathnach** es una artista y comisaria interdisciplinar que trabaja principalmente en el campo de la performance. Su práctica incluye elementos de escultura, dibujo, fotografía, vídeo y sonido. El núcleo fundamental de su práctica se ocupa de los estados de expresión fenomenológica del yo y la conectividad de lo físico y lo metafísico. Ha recibido financiación del Arts Council of Ireland, Culture Ireland y Creative Ireland. "Súil Eile" (traducido del gaélico (irlandés) al inglés como "el otro ojo") será una progresión de mi trabajo anterior realizado en Madrid en 2019 'Through the Eye', mirando a una antigua tradición del oeste de Irlanda, en la que se colocaba una caballa en un cuenco junto a la cabeza del difunto, para que el alma del muerto pueda pasar a través del ojo. Súil Eile intentará ser un intercambio de energía y ofrecer un espacio de conexión para mirar y conectar de otra forma más allá de las palabras."

EU

"**Sandra Corrigan Breathnach** artista eta komisario interdiziplinarra da, performancearen arloan lan egiten duena. Bere praktikak eskultura, marrazki, argazki, bideo eta soinu elementuak barne hartzen ditu. Bere praktikaren funtsezko muina honako egoera hauez arduratzen da: niaren adierazpen fenomenologikoa eta fisikoaren eta metafisikoaren konektibitatea. Arts Council of Ireland, Culture Ireland eta Creative Ireland erakundeek finantzaketa jaso du. "Súil Eile" (gaelikotik (irlanderatik) ingelesera "beste begia" bezala itzulia) 2019an Madrilen egindako nire aurreko lanaren progresio bat izango da, 'Through the Eye', Irlandako mendebaldeko tradizio zahar bati begira. Tradizio horretan, berdel bat jartzen zen arro batean hildakoaren burua, hildakoaren arima begian zehar igaro ahal izateko. Super Eile saiatuko da energia-trukea izaten eta konexio-espazio bat eskaintzen, eta hitzetatik harago beste era batera konektatzea."



MOVIES AND COFFE

Rumbos de la Rumba: Central Park Stop! Berta Jottar (Cuba/USA); 30 min

EN

Berta Jottar (Duration: 38'30") c. 2012 Experimental ethnography part of the video installation "Conflict-O-Rumba: The Persistence of Memory". Original Music: The Routes of Rumba/Rumbos de la Rumba.

EU

Berta Jottar (38 '30 ") c. 2012 Etnografia esperimental "Conflict-O-Rumba: La Persistencia de la Memoria" bideo-instalaziotik abiatzen da. Musika Originala: Las Rutas de la Rumba/Rumbaren norabideak.

ES

Berta Jottar (Duración: 38'30") c. 2012 Etnografía experimental parte de la videoinstalación "Conflict-O-Rumba: La Persistencia de la Memoria". Música Original: Las Rutas de la Rumba/Rumbos de la Rumba.

Come shine, Slawdomir Milewski; (Polonia/GB) 20 min.

EN

Come shine, **Slawdomir Milewski**; (Polonia/GB) (20 min) EN Slawomir Milewski is a London based Polish artist and filmmaker, born in 1979. He completed his Master degree at University of Fine Arts in Poznan, Poland. He was awarded a scholarship by Universite Rennes 2 in Rennes, France. His films has been presented and awarded at numerous festivals and exhibitions in North and South America, Europe and Australia.

EU

Slawomir Milewski Londresen bizi den artista eta zinemagile poloniarra da, 1979. Poznaneko (Polonia) Arte Ederretako Unibertsitatean maisutza osatu zuen. Rennes 2 Unibertsitateak beka eman zion Rennesen, Frantzia. Bere filmak Amerikako jaialdi eta erakusketa askotan aurkeztuak eta sarituak izan dira, Amerika Iparraldean eta Hegoaldean, Europan eta Australian.

ES

Slawomir Milewski es un artista y cineasta polaco residente en Londres, nacido en 1979. Completó su maestría en la Universidad de Bellas Artes de Poznan, Polonia. Fue becado por la Universite Rennes 2 en Rennes, Francia. Sus películas han sido presentadas y premiadas en numerosos festivales y exposiciones en América del Norte y del Sur, Europa y Australia.

<https://vimeo.com/user17215841>

Pressure, Sandra Corrigan Breathnach. (Irlanda) 3 min

EN

“**Pressure**” (2023), is a personal expression encapsulating the strain or pressure that we can experience in life, as if all is closing in. Threading through the piece we hear an inner voice holding out against external forces, a voice that allows us to persevere and withstand challenging times.

EU

“**Pressure**” (Presioa) (2023) bizitzan izan dezakegun tentsioa edo presioa laburbiltzen duen adierazpen pertsonala da, dena itxiko balitz bezala. Piezan zehar, kanpoko indarrei aurre egiten dien barne-ahots bat entzun ahal dugu, garai zailak irauteko eta jasateko aukera ematen digun ahots bat.

ES

“**Pressure**” (Presión) (2023) es una expresión personal que resume la tensión o la presión que podemos experimentar en la vida, como si todo se cerrara. A lo largo de la pieza oímos una voz interior que resiste a las fuerzas externas, una voz que nos permite perseverar y soportar los tiempos difíciles.

<https://sandracorriganbreathnach.com/suil-eile-sandra-corrigan-breathnach-memfestival-bilbao/>

Nitsa, Giorgos Efthimiou; (Grecia) 28 min.

EN

Nitsa Gofa died 24th of March 1925, age 17. She was a random girl. She died from love. We learn about her case from the newspapers archive of 1925. Some of her last words, as they were saved in her suicide letters: "How wonderful death would be if it was offered by his hands" and "Respect the feeling of love wherever you encounter it." This movie was made mainly at the underground canals of Athens and consists a chapel of remembrance. **Giorgos Efthimiou** born in Athens. He is making films since 2011. He is also stage director, visual artist, performer and curator (Pugnant Film Series).

EU

Nitsa Gofa 1925eko martxoaren 24an hil zen, 17 urte zituela. Edozein neska zen. Maitasunagatik hil zen. Bere kasua 1925eko hemerrotekatik ezagutzen dugu. Bere azken hitzetako batzuk, bere suizidio gutunetan gordetakoak: "Zein zoragarria izango litzatekeen heriotza bere eskuek eskainiko balidate" eta "Errespetatu maitasuna aurkitzen duzun edonon". Film hau batez ere Atenaseko lurpeko kanaletan filmatu zen eta oroitzapenaren kapera batean datza. **Giorgos Efthimiou** Atenasen jaio zen. 2011tik egiten ditu filmak. Eszena-zuzendaria, artista bisuala, performer eta komisarioa (Pugnant Film Series) ere bada.

ES

Nitsa Gofa murió el 24 de marzo de 1925, a los 17 años. Era una chica cualquiera. murió de amor. Conocemos su caso por la hemeroteca de 1925. Algunas de sus últimas palabras, guardadas en sus cartas de suicidio: "Qué maravillosa sería la muerte si me la ofrecieran sus manos" y "Respeta el amor dondequiera que lo encuentres". Esta película se rodó principalmente en los canales subterráneos de Atenas y consiste en una capilla del recuerdo. **Giorgos Efthimiou** nació en Atenas. Hace películas desde 2011. También es director de escena, artista visual, performer y comisario (Pugnant Film Series). <https://sandracorriganbreathnach.com/suil-eile-sandra-corrigan-breathnach-memfestival-bilbao/>

Unreality TV, Dinner With the Olsens, Pas Musique y Damien Olsen. (USA/Argentina) (34 min)

EN

This is part one in a series of absurdist, experimental audio/video presentations. We take the everyday banal situation and turn it into something intense and surreal. Inspired by hungarian film director, Béla Tarr's concept of the "Cinema of Patience", **PAS** presents to you a more intense, psychedelic version of this idea. This video is best experienced in a complete viewing to get the full feel of losing oneself in it. Stop and listen, stop and see, stop and take the time to have a full enriching experience. Not just with this video but with life. Starring: Donna Fiscina **Damien Olsen** Robert L. Pepper Princess Produced and Edited by: Robert L. Pepper Additional Audio and Video by: Damien Olsen All Rights Reserved Copyright 2012.

EU

Hau da audio eta bideoko aurkezpen absurdu eta esperimental batzuen lehen zatia. Eguneroko egoera hutsal bat hartzen dugu eta zerbait bizian eta surrealista bihurtzen dugu. Béla Tarr zinema zuzendari hungariarraren "pazientziaren zinema" kontzeptuan oinarrituta, **PASek** ideia horren bertsio biziagoa eta psikodelikoagoa aurkezten dizu. Bideo hau ikuspen oso batean gehiago gozaten da, bertan galtzeko sentzazioa erabat sentitzeko. Gelditu eta entzun, gelditu eta ikusi, gelditu eta hartu zure denbora esperientzia aberasgarri bat bizitzeko. Ez bideo honekin bakarrik, bizitzarekin ere bai. Protagonistak: Donna Fiscina **Damien Olsen** Robert L. Pepper Princess Ekoizlea eta argitaratzailea: Robert L. Pepper Audio eta Bideoa: Damien Olsen Eskubide guztiak erreserbatuta Copyright 2012.

ES

Esta es la primera parte de una serie de presentaciones absurdas y experimentales de audio y vídeo. Tomamos una situación banal cotidiana y la convertimos en algo intenso y surrealista. Inspirado en el concepto de "cine de la paciencia" del director de cine húngaro Béla Tarr, **PAS** te presenta una versión más intensa y psicodélica de esta idea. Este vídeo se disfruta mejor en un visionado completo para sentir plenamente la sensación de perderse en él. Deténgase y escuche, deténgase y vea, deténgase y tómese su tiempo para vivir una experiencia enriquecedora. No sólo con este vídeo, sino con la vida. Protagonistas: Donna Fiscina **Damien Olsen** Robert L. Pepper Princess Producido y editado por: Robert L. Pepper Audio y Video por: Damien Olsen Todos los derechos reservados Copyright 2012.

<http://pasmusic.weebly.com>

<http://www.damienolsenelectronica.com/>

The background is a blurred stage scene. At the top, there is a horizontal strip of bright, warm-toned lights. Below this, a large, glowing red circle with a white letter 'T' inside is centered. The rest of the image is out of focus, showing dark silhouettes of people and structures on a stage.

Pas Musique

EN

Pas Musique emerged from Brooklyn, New York in 1995 as a solo project of founder Robert L. Pepper and has since gone through many variations of experimental, electronic iterations. Pas Musique pursues the musical elements of electronic, experimental music with krautrock undertones. Pas Musique have collaborated with many great musicians which include Faust, Rapon, Martin Bisi, ZEV, Philippe Petit, HATI, Chester Hawkins, Jim Tuite, and many more. Pas Musique have performed in 18 countries and all throughout the United States.

<https://www.youtube.com/watch?v=GTS7ibBT7Aw>

EU

Pas Musique Brooklynetik (New York), Robert L. Pepper sortzailearen bakarkako proiektu gisa 1995ean sortu zen. Geroztik esperimentalen aldaera askotan ibili da. Iterazio elektronikoak. Pas Musiquek musika elektronikoaren elementuak bilatzen ditu. musika esperimentala krautrock doinuekin. Pas Musiquek musikari handi askorekin kolaboratu du, besteak beste, Fausto, Rapon, Martin Bisi, ZEV, Philippe Petit, Hati, Chester Hawkins, Jim Tuite eta beste asko. Gainera, 18 herrialdetan eta AEBetatik jardun du.

www.pasmusique.net

ES

Pas Musique nace en Brooklyn (Nueva York) en 1995 como un proyecto en solitario del creador Robert L. Pepper. Desde entonces ha seguido muchas variantes experimentales. Iteraciones electrónicas. Pas Musique busca elementos de la música electrónica, música experimental con sonidos krautrock. Pas Musiquek ha colaborado con muchos grandes músicos como Fausto, Rapon, Martin Bisi, ZEV, Philippe Petit, Hati, Chester Hawkins, Jim Tuite y muchos otros. Además, ha actuado en 18 países y por EEUU



A person is sitting on a bicycle in an indoor setting, possibly a workshop or a store. The bicycle has a large, rectangular orange sign attached to the front. The sign has some text on it, but it is mostly illegible due to the blur. The person is wearing a dark shirt and is looking towards the camera. In the background, there are wooden shelves and a window. The overall scene is somewhat blurry, suggesting a candid or documentary-style photograph.

Victor Mazon

EN

Victor Mazon Gardoqui Born in North Spain. 1982. Works and lives in Leipzig. Through actions, objects and electronic devices - between- sound materiality and dislocated information. Mazon Gardoqui's work questions perception, altered state and vulnerability through un/stable arrangements. His work materializes in three main fields: actions or site-specific performances through experimental processes, exhibitions as consequences of previous actions and collective work through collaborative groups, or seminars in cultural and academic centers. Since 1999 involved into experimental tactics and techniques of media intervention through site specific actions, performances and installations in public spaces by using sound, light and custom electronics. His works have been performed or exhibited in museums, galleries, billboards, urban screens and public TV/radio stations in Africa, Russia, Nepal, North America, Canada, Mexico and numerous locations across Europe.

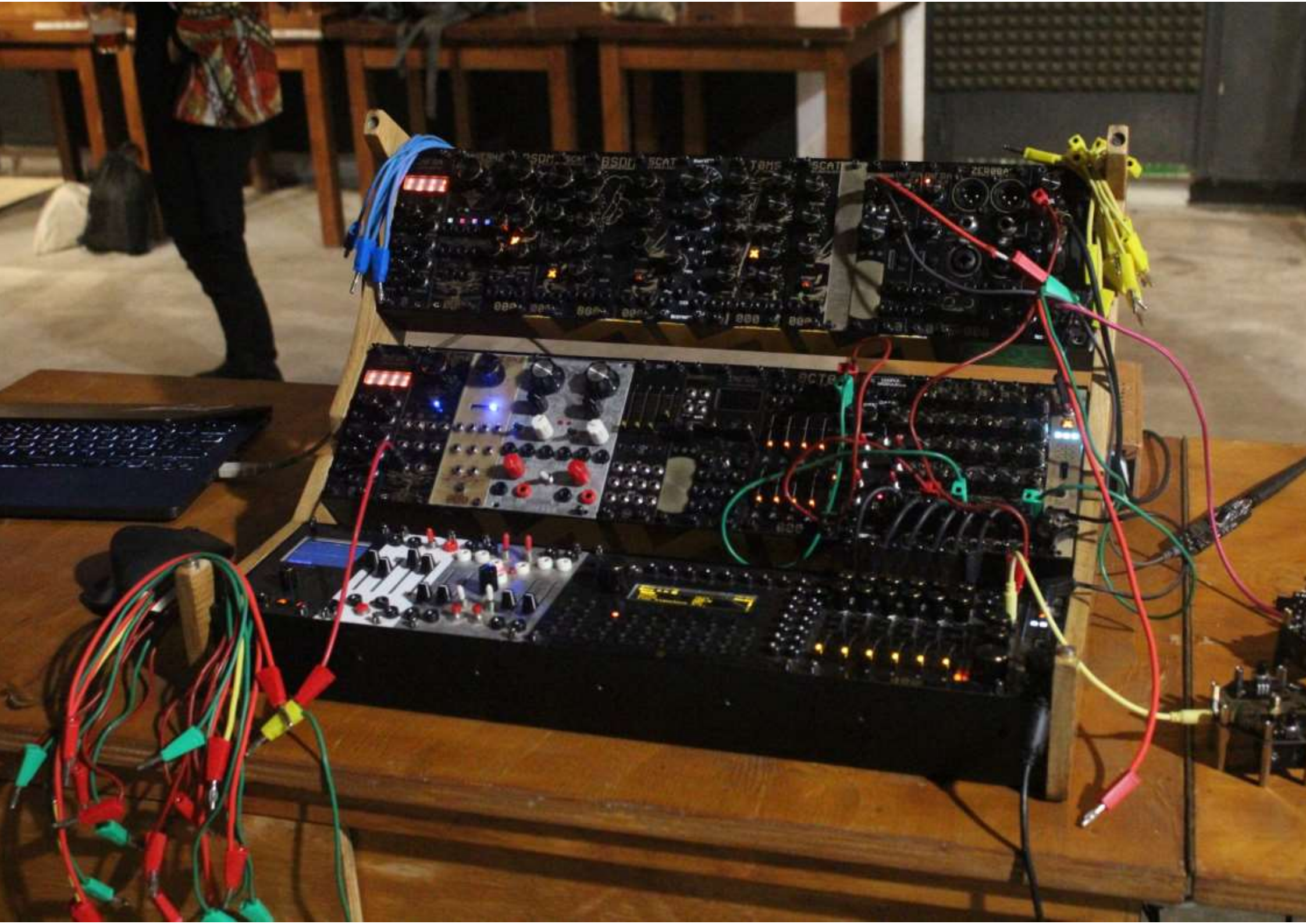
<https://victormazon.com>

ES

Victor Mazon Gardoqui Nacido en el norte de España. 1982. Trabaja y vive en Leipzig. A través de acciones, objetos y dispositivos electrónicos -entre- materialidad sonora e información dislocada. La obra de Mazon Gardoqui cuestiona la percepción, el estado alterado y la vulnerabilidad a través de disposiciones no estables. Su trabajo se materializa en tres campos principales: acciones o performances site-specific a través de procesos experimentales, exposiciones como consecuencia de acciones previas y trabajo colectivo a través de grupos de colaboración, o seminarios en centros culturales y académicos. Desde 1999 se ha involucrado en tácticas y técnicas experimentales de intervención mediática a través de acciones site-specific, performances e instalaciones en espacios públicos mediante el uso del sonido, la luz y la electrónica personalizada. Sus obras se han representado o expuesto en museos, galerías, vallas publicitarias, pantallas urbanas y emisoras públicas de radio y televisión de África, Rusia, Nepal, Norteamérica, Canadá, México y numerosos lugares de Europa.

EU

Victor Mazon Gardoqui Espainiako iparraldean jaioa. 1982. Leipzigen lan egiten du eta bertan bizi da. Ekintza, objektu eta gailu elektronikoen bidez -tartean-, soinu-materialtasuna eta informazio dislokaturia. Mazon Gardoquiaren lanak pertzepzioa, aldatutako egoera eta, xedapen ez-egonkorren bidez, urrakortasuna zalantzan jartzen ditu . Bere lana hiru eremu nagusitan gauzatzen da: site-specific performanceak edo ekintzak prozesu esperimentalen bidez, aurretiko ekintzen ondoriozko erakusketak eta lankidetzatalde bidezko talde-lana, edo zentro kultural eta akademikoetako mintegiak. 1999az geroztik, esku-hartze mediatikoko taktika eta teknika esperimentaletan parte hartu du, espazio publikoetan site-specific, performanceak eta instalazioak eginez, soinua, argia eta elektronika pertsonalizatua erabiliz. Bere lanak Afrika, Errusia, Nepal, Ipar Amerika, Kanada, Mexiko eta Europako leku askotako museo, galeria, publizitate-hesi, hiri-pantaila eta irrati eta telebista-kate publikoetan antzeztu edo erakutsi dira.





Mikel Lauki & Passion
Farolas

EN

"Iraganak kanta, orainak noise", **Mikel Lauki and Passion Farolas**. Our history is a useless song: while you live, you don't listen to it. This sound performance, entitled 'Iraganak kanta, orainak noise', updates the history and oral tradition of Basque music from the old story dressed up as music. Synthetic sounds, guitar chords and texts are combined, embracing hand in hand several popular songs, lives and silences. Spreading the noise voice within the music, shown today by the past, and exchanged by the force of new colours. The whispers of the past age in the windows of a new language among us, where the words of always create new sounds and challenges.

ES

"Iraganak kanta, orainak noise", **Mikel Lauki y Passion Farolas**. Nuestra historia es una canción inútil: mientras vives, no la escuchas. Esta performance sonora, titulada 'Iraganak kanta, orainak noise', actualiza la historia y la tradición oral de la música vasca desde el viejo relato vestido como música. Sonidos sintéticos, acordes de guitarras y textos se combinan, abrazando de la mano varias canciones populares, vidas y silencios. Difundiendo la voz noise dentro de la música, mostradas en la actualidad por el pasado, e intercambiadas por la fuerza de los nuevos colores. Los susurros del pasado envejecen en las ventanas de un nuevo lenguaje entre nosotros, donde las palabras de siempre crean nuevos sonidos y desafíos.

EU

"Iraganak kanta, orainak noise", **Mikel Lauki eta Passion Farolas**. Gure historia alferrikako abesti bat da: bizi bitartean, entzuten ez duzuna. 'Iraganak kanta, orainak noise' izeneko soinu performance honek, euskal musikaren historia eta ahozko tradizioa gaurkotzen ditu, musika legez jantzita dagoen kontakizun zaharretik. Soinu sintetikoak, gitarren akordeak eta testuak elkarrekin uztartzen dira, eskutik hainbat abesti herrikoi, bizi eta isiltasunak besarkatuz. Noisearen ahotsa musikaren barnean hedatuz, iraganak egun erakutsiak, eta kolore berrien indarrarekin trukaturik. Iraganaren xuxurlak gure arteko hizkuntza berri baten leihoetan zahartzen dira, betiko hitzek soinu eta erronka berriak sortzen dituztelarik.



Iker Munduate

EN

Iker Munduate Thusberg (Donostia, 2000) is a multi-instrumentalist Finnish-basque musician who has experience playing in punk bands and now he is in his personal project focused on sound experimentation. He has recently finished his studies at the Faculty of Fine Arts of the University of the Basque Country. His interest in design, art and sound have led him to fields that combine different disciplines both in live performance as well physical editing formats. He has experimented with different ways of creating sound, so far with piezoelectric microphones and in free improvisation proposals..

EU

Iker Munduate Thusberg (Donostia, 2000) musikari multiinstrumentista euskal-finlandiarra da, punk taldeetan jotzen esperientzia duena eta orain soinu esperimentazioan oinarritutako bere proiektu pertsonalean barneratzen dena. Duela gutxi Euskal Herriko Unibertsitateko Arte Ederretako fakultatean ikasketak amaitu ditu. Diseinuaren, artearen eta soinuaren inguruan duen interesak diziplina desberdinak batzen dituzten eremuetara eramán dute, bai zuzeneko exekuzioan, bai edizio formatu fisikoetan. Soinua sortzeko hainbat modu esperimentatu ditu, orain arte mikrofono piezoelektrikoekin eta inprobisazio libreko proposamenetan.

ES

Iker Munduate Thusberg (Donostia, 2000) es un músico multiinstrumentista vasco-finlandés que cuenta con experiencia tocando en grupos de punk y se adentra ahora en su proyecto personal centrado en la experimentación sonora. Recientemente ha acabado sus estudios en la facultad de Bellas Artes de la Universidad del País Vasco. Su interés por el diseño, el arte y sonido le han llevado a terrenos que aúnan diferentes disciplinas tanto en la ejecución en directo como en los formatos físicos de edición. Ha experimentado diversas maneras de crear sonido, hasta ahora con micrófonos piezoeléctricos y en propuestas de improvisación libre.





**Liane Lang, Wency Lam 林
穎芝 & Michael Tang**

EN

"Roots (How To Be In Nature)" **Liane Lang, Wency Lam 林穎芝 & Michael Tang** are collaborating on a video, dance and sound performance that explores the body as a repository of memories and ideas, existing in nature but unable to become nature, in transformation but never fully formed. The artists are exploring issues of memory, migration, foreignness and heritage in their individual and collective practice. In this work video footage from Antarctica is used as a symbol for Nature as the distant other sharing the existential threat of climate disaster

ES

"Raíces (Cómo estar en la naturaleza)" **Liane Lang, Wency Lam 林穎芝 y Michael Tang** colaboran en un vídeo, danza y que explora el cuerpo como depósito de recuerdos e ideas, que existe en la naturaleza pero no puede convertirse en naturaleza, en transformación pero nunca completamente formado. Los artistas exploran los temas de la memoria, la migración, la extranjería y el patrimonio en su práctica individual y colectiva. En esta obra se utilizan imágenes de vídeo de la Antártida como símbolo de la Naturaleza como otro distante que comparte la amenaza existencial del desastre climático.

EU

"Sustraiak (Nola egon naturan)" **Liane Langek, Wency Lamek eta Michael Tangek** bideo eta dantza batean parte hartzen dute, gorputza aztertzen duena, naturan existitzen den baina natura bihurtu ezin den oroitzapen eta ideien gordailu gisa, eraldaketan, baina inoiz ez erabat eratua. Artistek oroimena, migrazioa, atzeritartasuna eta ondarea aztertzen dituzte, banaka eta taldean. Lan honetan Antartikako bideo-irudiak erabiltzen dira Naturaren sinbolo gisa, hondamendi klimatikoaren mehatxu existentziala partekatzen duen urruneko beste bat bezala.



The background is a blurred photograph of an interior space, likely a modern office or lounge. It features warm, golden-brown lighting from recessed ceiling fixtures. A person is visible in the mid-ground, standing near a large window that lets in bright light. The overall atmosphere is professional and contemporary.

Baseline

EN

Baseline is the artistic-sound project born in 2004 by the multidisciplinary artist from Bilbao, Pilar Baizán. Baseline is electronic noise that is based on the use of glitches, field recordings, synthesised sounds... Manipulation of loops and small fragments of sound to create dense and heavy compositions. He has performed among other festivals in MEM (Bilbao), LEM (Barcelona), Sònar (Barcelona), SONIC CIRCUITS (WASHINGTON D.C.), EXPERIMENTACLUB (Madrid), Butoh Festival Kit:a (Berlin), Óptica Festival (Gijón). He has shown his work in museums and venues such as: ISSUE Project Room (New York), Guggenheim (Bilbao), Kaleidoskop Theatre (Copenhagen), Miscelánea (Barcelona), DT Espacio Escénico (Madrid), night of the arts (Helsinki), ZSenne art lab (Brussels), 4bid Gallery (Amsterdam), Verge Gallery (Sydney), "Galleteras" Fábrica Artiach (Bilbao), etc. www.baselinenoise.com Miguel A. García (aka Xedh), is a Bilbao-based artist working in the field of experimental music and sound art. Both solo and in different groups, he has performed extensively in Europe, America and Asia. He has collaborated with dozens of artists in the studio and live, appearing on more than a hundred albums. At the same time, he is an organiser and curator of events, being the founder of Club Le Larraskito, director of Zarata Fest, and part of the coordination of the Hotsetan cycle at Azkuna Zentroa, all of them platforms dedicated to the dissemination of risky music and related disciplines. He has recently presented the vinyl "Eyezorros", which brings together a selection of the project "Comclapompos. Usar el flujo como un cauce", carried out over the last two years as an Associated Artist at Azkuna Zentroa. In addition, a large number of musicians and artists from different disciplines have collaborated on this album. <https://xedh.org/es/> Ibon RG started working as a solo artist around 2006, composing and recording numerous experimental pieces in his bedroom, with all kinds of instruments and objects. Previously, in 1999, he started singing and playing guitar in the band Eten. Close to Basque folklore, he mainly uses voice and improvisation. His solo work has been intertwined with numerous projects and collaborations, both in improvised music, composed music, making productions, music for cinema and theatre, reports and monographs for radio and written media, etc. His latest collaboration was with Enrike Hurtado, making the album 'oMOrruMU baMAT' (2021), a creation based on some texts by Joxan Artze and his contribution to the txalaparta. <https://www.ibonrg.net>

ES

Baseline es el proyecto artístico-sonoro nacido en 2004 de la artista multidisciplinar bilbaina Pilar Baizán. Baseline es ruidismo electrónico que parte de la utilización de glitches, grabaciones de campo, sonidos de síntesis... Manipulación de loops y pequeños fragmentos de sonido para crear composiciones densas y pesadas. Ha actuado entre otros festivales en MEM (Bilbao), LEM (Barcelona), Sònar (Barcelona), SONIC CIRCUITS (WAS- HINGTON D.C.), EXPERIMENTACLUB (Madrid), Festival de Butoh Kit:a (Berlín), Óptica Festival (Gijón). Ha mostrado su trabajo en museos o salas como: ISSUE Project Room (New York), Guggenheim (Bilbao), Teatro Kaleidoskop (Copenhague), Miscelánea (Barcelona), DT Espacio Escénico (Madrid), noche de las artes (Helsinki), ZSenne art lab (Bruselas), 4bid Gallery (Amsterdam), Verge Gallery (Sydney), "Galleteras" Fábrica Artiach (Bilbao), etc. www.baselinenoise.com Miguel A. García (aka Xedh), es un artista residente en Bilbao que trabaja en el campo de la música experimental y el arte sonoro. Tanto en solitario como en diferentes grupos, ha actuado extensamente por Europa, América y Asia. Ha colaborado con decenas de artistas en estudio y en directo, apareciendo en más de un centenar de discos. Paralelamente, es organizador y curador de eventos, siendo fundador de Club Le Larraskito, director de Zarata Fest, y parte de la coordinación del ciclo Hotsetan en Azkuna Zentroa, todas ellas plataformas dedicadas a la difusión de músicas arriesgadas y disciplinas afines. Recientemente ha presentado el vinilo "Eyezorros", en el que se reúne una selección del proyecto "Comclapompos. Usar el flujo como un cauce", realizada estos dos últimos años como Artista Asociado a Azkuna Zentroa. Además, en este disco han colaborado una gran cantidad de músicos/as y artistas, de disciplinas diversas. <https://xedh.org/es/> Ibon RG comienza a trabajar en solitario alrededor del 2006, componiendo y grabando numerosas piezas experimentales en su dormitorio, con todo tipo de instrumentos y objetos. Anteriormente, en 1999, empezó a cantar y a tocar la guitarra en el grupo Eten. Cercano al folclore vasco, principalmente usa la voz y la improvisación. Su trabajo en solitario se ha entrelazado con numerosos proyectos y colaboraciones, tanto en música improvisada, música compuesta, realizando producciones, música para cine y teatro, reportajes y monográficos para radio y medios escritos, etc. Su última colaboración la realizó junto a Enrike Hurtado, realizando el disco 'oMOrruMU baMAAt' (2021), una creación que parte de algunos textos de Joxan Artze y de su aportación a la txalaparta. <https://www.ibonrg.net>

EU

Baseline 2004an Pilar Baizán artista bilbotarrak sortutako haren proiektu artistiko-soinuduna da. Baseline ruidismo elektronikoa da, glitch-ak, landa-grabazioak, sintesi-soinuak... erabiltzetik abiatzen dena. Loop-ak eta soinu-zati txikiak manipulatzeko konposizio trinkoak eta astunak sortzeko. Besteak beste, MEM (Bilbo), LEM (Bartzelona), Sònar (Bartzelona), SONIC CIRCUITS (WAS- HINGTON D.C.), EXPERIMENTACLUB (Madril), Festival de Butoh Kit: a (Berlin) eta Óptica Festival (Gijon) jaialdietan aritu da. Bere lana hainbat museo eta aretoetan erakutsi du: ISSUE Project Room (New York), Guggenheim (Bilbo), Kaleidoskop Antzokia (Kopenhage), Miscelânea (Bartzelona), DT Espacio Escénico (Madril), arteen gaua (Helsinki), ZSenne art lab (Brusela), 4bid Gallery (Amsterdam), Verge Gallery (Sydney), "Galleteras" Artiach Fabrika (Bilbo), etab. www.baselinenoise.com Miguel A. García (aka Xedh) Bilbon bizi den artista da, musika esperimentalaren eta soinu-artearen arloan lan egiten duena. Bakarka zein hainbat taldetan aritu da Europan, Amerikan eta Asian. Dozenaka artistarekin kolaboratu du estudioan eta zuzenean, eta ehundik gora diskotan agertu da. Aldi berean, ekitaldien antolatzailea eta komisarioa da, Le Larraskito Klubaren sortzailea, Zarata Festeko zuzendaria, eta Hotsetan zikloaren koordinazioaren zati bat Azkuna Zentroan. Plataforma horiek guztiek musika arriskutsuak eta antzeko diziplinak zabalitzen dituzte. Duela gutxi "Eyezorros" biniloa aurkeztu du, "Comclapompos. Usar el flujo como un cauce" azken bi urte hauetan AZ Artista gisa egindakoa proiektuko aukeraketa bat dena. Gainera, diska honetan hainbat diziplinako musikari eta artista ugarik parte hartu dute. <https://xedh.org/eu> Ibon RG musikariak 2006 inguruan bakarkako ibilbideari hasiera eman zion, bere logelan era guztietako instrumentu eta objektuekin pieza esperimental ugari konposatuz eta grabatuz. Lehenago, 1999an, Eten taldean abesten eta gitarra jotzen hasi zen. Euskal folkloretik gertu, batez ere ahotsoa eta inprobisazioa erabiltzen ditu. Bere bakarkako lana proiektu eta kolaborazio ugarirekin uztartu da, bai musika inprobisatuan, musika konposatuan, ekoizpenak eginez, zinema eta antzerkirako musika eginez, irratirako eta idatzizko hedabideetarako erreportaje eta monografikoak eginez, etab. Enrike Hurtadorekin batera egin zuen bere azken kolaborazioa, 'oMORruMU baMAt' diskoa eginez (2021), Joxan Artzeren zenbait testutatik eta txalapartari egindako ekarpenetik tiraka abiatutako sormen-lana dena. <https://www.ibonrg.net>



EN

Beginning in the extreme performance art explosion in 1994. Working with Fakir Musafar, Ron Athey, Franco B & solo in underground venues, fetish clubs & the Institute of Performing Arts in London. Featured in over 50 TV appearances & interviews. Subject of a National Geographic documentary about his work. The only professional body piercer to perform a live female genital piercing on mainstream television for the documentary 'The Clitoris Revealed'. Continuing into extreme Circus & flesh hook suspensions touring the world with The Fire Tusk Pain Proof Circus. Showcasing headline appearances in London, Rome, Berlin, Moscow, Tokyo, Mount Fuji Rock Festival, Zurich, Athens, Vienna, Bulgaria, Latvia, Scotland, Amsterdam, Switzerland, Liechtenstein & France. Featured in many books, magazines & newspapers worldwide.

PERFORMANCE

Dave Tusk mixes disciplines of performance art, music, Fakir & Circus stunts old & new. Using his own body as a living canvas exploring endurance, fear, pain, humour & the strange creatures that we are. There is no theatre, everything you will see is real. There are no boundaries. Open your mind & take the journey. Question everything & ask yourself why?

ES

Comenzó en la explosión del arte de la performance extrema en 1994. Trabajó con Fakir Musafar, Ron Athey, Franco B y en solitario en locales underground, clubes fetichistas y el Instituto de Artes Escénicas de Londres. Aparece en más de 50 programas de televisión y entrevistas. Tema de un documental de National Geographic sobre su trabajo. Único perforador profesional que ha realizado un piercing genital femenino en directo para el documental "The Clitoris Revealed". Continúa en el mundo del circo extremo y las suspensiones con ganchos para la carne, girando por todo el mundo con The Fire Tusk Pain Proof Circus. Ha actuado como cabeza de cartel en Londres, Roma, Berlín, Moscú, Tokio, el Festival de Rock del Monte Fuji, Zúrich, Atenas, Viena, Bulgaria, Letonia, Escocia, Ámsterdam, Suiza, Liechtenstein y Francia. Ha aparecido en numerosos libros, revistas y periódicos de todo el mundo.

PERFORMANCE

Dave Tusk mezcla disciplinas de arte escénico, música, Fakir y acrobacias circenses antiguas y nuevas. Utiliza su propio cuerpo como lienzo vivo para explorar la resistencia, el miedo, el dolor, el humor y las extrañas criaturas que somos. No hay teatro, todo lo que verá es real. No hay límites. Abra su mente y emprenda el viaje. Cuestiónese todo y pregúntese por qué.

EU

Muturreko performance artearen leherketan hasi zen 1994an. Fakir Musafar, Ron Athey eta Franco B-rekin eta bakarka lan egin zuen underground lokaletan, klub fetitxistetan eta Londresko Arte Eszenikoen Institutuan. 50 telebista-saio eta elkarrizketa baino gehiagotan agertzen da. National Geographic-ek bere lanari buruz egindako dokumental baten gaia da. "The Clitoris Revealed" dokumentalerako emakumeen genitalen zuzeneko piercing bat egin duen zultatzaile profesional bakarra da. Muturreko zirkuaren eta haragitarako kakodun esekiduren munduan jarraitzen du, The Fire Tusk Pain Proof Circus taldearekin mundu osoan zehar biratuz. Kartelburu gisa aritu da Londresen, Erroman, Berlinen, Moskun, Tokion, Fuji Mendiko Rock Jaialdian, Zurichen, Atenasen, Vienan, Bulgarian, Letonian, Eskozian, Amsterdamen, Suitzan, Liechtensteinen eta Frantzia. Mundu osoko liburu, aldizkari eta egunkari askotan agertu da.

PERFORMANCE

Dave Tusk-ek arte eszenikoa, musika, Fakir eta zirkuko akrobazia zahar eta berriak nahasten ditu. Bere gorputza erabiltzen du mihise bizi gisa erresistentzia, beldurra, mina, umorea eta izaki bitxiak esploratzeko. Ez dago antzerkirik, ikusiko duzun guztia benetakoa da. Ez dago mugarik. Ireki burua eta ekin bidaiari. Galdetu dena eta galdetu zergatik.



The background is a soft-focus photograph of a beach. In the foreground, a wooden ring, possibly a piece of driftwood, lies on the sand. The ocean waves are visible in the background, creating a sense of depth and movement. The overall color palette is muted, with various shades of blue, grey, and brown.

Alvaro Antón

EN

Alvaro Antón 1960.

Industrial master studies, construction draughtsman, a youth working in engineering, drawing pipes in nuclear power plants.

Abandoned the trade to take the public health exams.

Currently working as a psychiatric assistant.

For 40 years I have maintained a workshop where I practice painting, sculpture and computer graphics.

Various exhibitions and a public sculpture in the school Elena de las Fuentes.

“Lifeguard for a ridiculous man“

Fiberglass toroid, covered with iron powder.

This piece has the vocation and purpose of social interaction.

What we saw was its baptism.

Soon it will be exhibited in front of the buildings of power.

Palace of justice, city hall, Palace of the deputation....

I hope to film many attitudes if the authority allows me to do so.

ES

Alvaro Antón 1960.

Estudios de maestría industrial, delineante de construcción, una juventud trabajando en ingenierías, dibujando tuberías en centrales nucleares.

Abandono el oficio para opositar a sanidad pública.

Trabajando actualmente como auxiliar psiquiátrico.

Desde hace 40 años mantengo un taller donde ejercer la pintura escultura e infografía.

Exposiciones diversas y una escultura pública en el colegio Elena de las fuentes.

“Salvavidas para un hombre ridículo”

Toroide de fibra de vidrio, recubierto con polvo de hierro.

Esta pieza tiene vocación y propósito de interactuar socialmente.

Esto que vimos fue su bautismo.

Próximamente será expuesta frente a los edificios del poder.

Palacio de justicia, ayuntamiento, Palacio de la diputación...

Espero filmar muchas actitudes si la autoridad me lo permite.

EU

Alvaro Anton 1960.

Maisutza industrialeko ikasketak, eraikuntzako delineatzailea, ingeniartzetan lanean ari diren gazteak, zentral nuklearretako hodiak marrazten.

Ogibidea uztea osasun publikoaren aurka egiteko.

Gaur egun psikiatriako laguntzaile gisa ari da lanean.

Duela 40 urtetik hona eskultura eta infografia margotzeko tailer bat daukat.

Hainbat erakusketa eta eskultura publiko bat Elena ikastetxean.

“Salbamendua gizon barregarri batentzat”

Beira-zuntzeko toroidea, burdina-hautsez estalia.

Pieza honek gizartean elkarreragiteko bokazioa eta asmoa du.

Ikusi genuen hau bere bataioa izan zen.

Laster ikusgai egongo da boterearen eraikinen aurrean.

Justizia jauregia, udaletxea, diputazioaren jauregia...

Espero dut jarrera asko filmatzea, autoritateak horretarako aukera ematen badit.



The background is a blurred photograph of a gym. It features several vertical wooden pillars and a person in the center, possibly on a treadmill. The lighting is warm, and the overall scene is out of focus, emphasizing the text overlay.

Hannes Buder

EN

Hannes Buder (born 1978 in the former GDR) is a german guitarist, cellist and composer, whose work gains from a disparate range of influences, including minimal music, 20th century classical music, jazz and avantgarde rock. After studying electric guitar in Dresden he relocated to Berlin, where he became involved with the experimental music scene. He played in numerous projects ranging from completely improvised music to completely composed music, and the transistion area in between. Besides that, Buder has always been a composer and music inventor himself, creating a large collection of solo compositions, first for electric guitar, and later for cello and voice, documented on his five solo albums. He also composed for smaller and larger ensembles, including four compositions for 25 piece orchestra. Buder also frequently works with dancers, in larger companies or in duos. He composed, performed and recorded music and sound for film and theatre.

ES

Hannes Buder (nacido en 1978 en la antigua RDA) es un guitarrista, violonchelista y compositor alemán, cuya obra se nutre de influencias dispares, como la música minimalista, la música clásica del siglo XX, el jazz y el rock de vanguardia. Tras estudiar guitarra eléctrica en Dresde, se trasladó a Berlín, donde se involucró en la escena de la música experimental. Ha participado en numerosos proyectos, desde música completamente improvisada a la música completamente compuesta, pasando por la zona de transición entre ambas. Además, Buder siempre ha sido compositor e inventor musical, creando una amplia colección de composiciones en solitario, primero para guitarra eléctrica y más tarde para violonchelo y voz, documentadas en sus cinco álbumes en solitario. También ha compuesto para conjuntos más grandes, incluidas cuatro composiciones para orquesta de 25 músicos. Buder también trabaja a menudo con bailarines, en grandes compañías o en dúos. Ha compuesto, interpretado y grabado música y sonido para cine y teatro.

EU

Hannes Buder (1978an jaio zen AEDn) gitarrista, biolontxelista eta konpositore alemaniarra da, eta eragin desberdinak ditu, hala nola musika minimalista, XX. mendeko musika klasikoa, jazz-a eta abangoardiako rock-a. Dresdenen gitarra elektrikoa ikasi ondoren, Berlinera joan zen, eta musika esperimentalaren eszenan sartu zen. Proiektu askotan parte hartu du, musika erabat inprobisatutik musika erabat konposatura, bien arteko trantsizio-eremutik pasatuz. Gainera, Buder beti izan da konpositore eta musika asmatzaile, bakarkako konposizioen bilduma zabala sortuz, lehenik gitarra elektrikorako eta geroago biolontxelo eta ahotserako, bere bakarkako bost albumetan dokumentatuak daudenak. Talde handiagoetarako ere konposatu du, 25 musikariko orkestrarako lau konposizio barne. Buderrek ere askotan dantzariekin lan egiten du, konpainia handietan edo duetan. Zinema eta antzerkirako musika eta soinua konposatu, interpretatu eta grabatu ditu.

<http://hannesbuder.de/index.php/video/>



A blurred background image showing several workers in a tunnel. They are wearing white hard hats and dark clothing. The scene is illuminated by bright, circular lights, creating a hazy, industrial atmosphere. The workers appear to be engaged in some activity, possibly related to the tunnel's construction or maintenance.

Juan Crego

EN

This is a work that is difficult to classify, as it is neither an exhibition, nor an installation, nor an environment, nor a performance, nor a happening, nor a micro-theatre, but exactly what the title mentions: a guided tour. The author himself guides a small group of visitors, who could also be called explorers, through the memories he has of his late uncle, recalling moments and events from his life, which is otherwise as ordinary as anyone else's. To do so, he relies on a selection of objects of a very diverse nature, provisionally preserved from ending up in the rubbish after the cleaning of the deceased's home. **Juan Crego** (Salamanca, 1962). Graduate (1985) and Doctor (1994) in Fine Arts. Lecturer in Audiovisuals at the Faculty of Fine Arts (UPV/EHU) since 1988. He has directed research projects, taught doctorate courses, master's degrees, seminars and conferences and published articles, books and catalogues. Video is his main artistic activity. He has developed an extensive exhibition activity of an audiovisual or photographic nature. He has participated in experimental publications and mail-art projects. He has collaborated with composers and musicians in Spain and abroad. Currently, a large part of his video work is in live cinema format.

EU

Lan hau nekez sailka daiteke, berez ez baita ez erakusketa bat, ez instalazio bat, ez giro bat, ez performance bat, ez happening bat, ezta mikroantzerkia, baizik eta izenburuak aipatzen duena: bisita gidatua. Egileak berak bisitari-talde txiki bat gidatzen du, esploratzaileak deitu ahalko genituzkeenak. Osaba zenari buruz gordetzen dituen oroitzapenen bidez, bere bizitzari buruzko une eta gertakariak gogoratuz, beste edonorena bezain arruntak direnak. Horretarako, mota askotako objektuen aukeraketa batean oinarritzen da, hildakoaren etxea garbitu ondoren zaborretan amaitzetik behin-behinean babestuak izan zirenak. **Juan Crego** (Salamanca, 1962). AAEEtan Lizentziatua (1985) eta Doktorea (1994). 1988tik, ikus-entzunezko irakaslea AAEEn Fakultatean (EHU). Ikerketa-proiektuak zuzendu ditu, doktorego ikastaroak, masterrak, mintegiak eta hitzaldiak eman, eta artikuluak, liburuak eta katalogoak argitaratu. Bideoa da bere jarduera artistiko nagusia. Ibilbide zabala du ikus-entzunezkoak eta argazkiak erakusten. Argitalpen esperimentaletan eta mail-art proiektuetan parte hartu du. Konpositore eta musikariekin MEM 2023 kolaboratu du, gure mugen barruan nahiz kanpoan. Gaur egun, bere lan bideografikoaren zati handi bat live cinema formatuan da.

ES

Este es un trabajo difícilmente clasificable, pues no es propiamente ni una exposición, ni una instalación, ni un ambiente, ni una performance, ni un happening, ni tampoco micro-teatro, sino exactamente lo que menciona el título: una visita guiada. El autor en persona guía a un pequeño grupo de visitantes, que también podríamos llamar exploradores, a través de los recuerdos que conserva de su fallecido tío, rememorando momentos y sucesos relativos a su vida, por otra parte tan común y corriente como la de cualquiera. Para ello se apoya en una selección de objetos de muy diversa naturaleza, provisionalmente preservados de acabar en la basura tras la limpieza del domicilio del fallecido. **Juan Crego** (Salamanca, 1962). Licenciado (1985) y Doctor (1994) en BBAA. Profesor de Audiovisuales en la Facultad de BBAA (UPV/EHU) desde 1988. Ha dirigido proyectos de investigación, impartido cursos de doctorado, másteres, seminarios y conferencias y publicado artículos, libros y catálogos. El vídeo es su principal actividad artística. Ha desarrollado una extensa actividad expositiva de carácter audiovisual o fotográfico. Ha participado en publicaciones experimentales y proyectos de mail-art. Ha colaborado con compositores y músicos dentro y fuera de nuestras fronteras. Actualmente gran parte de su obra videográfica es formato live cinema.

<https://www.hamacaonline.net/authors/juan-crego/>

<http://aunamendi.euskoikaskuntza.eus/es/crego-moran-juan/ar-50177/>





Carla Roisin & Baseline

EN

“La montaña del diablo” **Carla Roisin & Baseline** Estar de cuerpo presente, un cuerpo siendo expulsado de la Tierra, una Tierra que ya no es Gaia sino un híbrido donde todo lo material ya no significa más allá de su imagen olvidada. Un paisaje ficcionado desde el Antropoceno. Una potencia que se desliga de un pasado que quiso someterla. Leire Muñoz: "Teufelsberg" in Berlín, literally translated as "The devil's mountain" This mountain is located in the west, on the outskirts of Berlin, in the Grönewald forest. It is a slag heap, a cloak that covers, hides or buries a project. In 1937, Hitler had the world's largest military academy built in order to train all those who would help him achieve his Greater Germania project. This academy, when completed, would include a university, workshops, laboratories, hospitals and multiple residences. It would also include one of the largest bunkers in the world with a capacity of 5,000 people, but this work, which he had commissioned from his architect Albert Speers, was interrupted by the outbreak of World War II. This war left German cities devastated, and in the Berlin capital in particular, it left tons of rubble that had to be removed if the city was to be rebuilt. All these demolished buildings, squares, roads and homes posed a serious problem in terms of volume and space in the territory. A concrete volume of 26 million m³. At that time, the decision was made to use the rubble to bury the military academy, located in the Grönewald forest, thus solving two important problems at that time, on the one hand, to find a place for the memory of a devastated Germany and, on the other hand, to bury the project of a shameful past for the country. For the next 20 years, its inhabitants, with wheelbarrows and lorries, piled up all the rubble of West Berlin in the forest where the West Berlin in the forest, where the Teufelsberg mountain was born. A image of an accumulation, a 26 million m³ rubble dump.

Outside the body there is no subject, outside the subject there is no relation to the world; but outside the relation to the world that precedes it, the world, it is already world. (Meillasoux, 2007:174)

ES

“La montaña del diablo” **Carla Roisin & Baseline** Estar de cuerpo presente, un cuerpo siendo expulsado de la Tierra, una Tierra que ya no es Gaia sino un híbrido donde todo lo material ya no significa más allá de su imagen olvidada. Un paisaje ficcionado desde el Antropoceno. Una potencia que se desliga de un pasado que quiso someterla. Leire Muñoz: “Teufelsberg en Berlín, traducido literalmente como “La montaña del diablo”. Esta montaña se encuentra al oeste, a las afueras de Berlín, en el bosque de Grönewald. Es una escombrera, un manto que cubre, que tapa, que esconde o que entierra un proyecto. En 1937, Hitler mandó construir la mayor academia militar del mundo para poder formar a todos aquellos que le ayudarían a conseguir su proyecto de la Gran Alemania. Esta academia, una vez terminada, contaría con una universidad, talleres, laboratorios, hospitales y múltiples residencias. Además, incluiría uno de los búnkeres más grandes del mundo con capacidad para 5.000 personas, pero esta obra que había encargado a Albert Speers, su arquitecto, se vio interrumpida por el comienzo de la Segunda Guerra Mundial. Esta guerra dejó las ciudades alemanas devastadas, en concreto, en la capital berlinesa, dejó toneladas de escombros que se debían retirar si se quería reconstruir la ciudad. Toda esa cantidad de edificios, plazas, carreteras, hogares derribados, suponían un grave problema de volumen, de espacio, en el territorio. Un volumen concreto de 26 millones de m³. En ese momento, se planteó y se tomó la decisión de utilizar los escombros para enterrar la academia militar, situada en el bosque de Grönewald, dándole de esta manera solución a dos problemas importantes en ese momento, por un lado, encontrar un lugar para la memoria de una Alemania devastada y, por otro lado, enterrar el proyecto de un pasado vergonzoso para el país. Durante los siguientes 20 años sus habitantes, con carretillas y camiones, acumularon todos los escombros de Berlín Occidental en el bosque, donde nació la montaña de Teufelsberg. Una imagen de una acumulación, una escombrera de 26 millones de m³. Fuera del cuerpo no hay sujeto, fuera del sujeto no hay relación con el mundo; pero fuera de la relación con el mundo que lo precede, el mundo, ya es mundo. (Meillasoux, 2007:174)

EU

“La montaña del diablo” **Carla Roisin & Baseline** Estar de cuerpo presente, un cuerpo siendo expulsado de la Tierra, una Tierra que ya no es Gaia sino un híbrido donde todo lo material ya no significa más allá de su imagen olvidada. Un paisaje ficcionado desde el Antropoceno. Una potencia que se desliga de un pasado que quiso someterla. Leire Muñoz: "Teufelsberg" en Berlín, literalki "La montaña del diablo" bezala itzulia. Mendi hau mendebaldean dago, Berlingo kanpoaldean, Grünewald basoan. Hondakindegia da, estaltzen, ezkutatzen edo proiektu bat lurperatzen duen mantua. 1937an, Hitlerrek munduko academia militar handiena eraikitzea agindu zuen, Alemania Handiaren proiektua lortzen lagunduko zioten guztiak prestatu ahal izateko. Academia horrek, amaitutakoan, unibertsitatea, tailerrak, laborategiak, ospitaleak eta egoitza ugari izango zituen. Gainera, munduko bunker handienetako bat izango zen, 5.000 lagunentzako edukiera izango zuena, baina Albert Spears arkitektoari enkargatu zion obra hau Bigarren Mundu Gerraren hasierak eten zuen. Gerra honek Alemaniako hiriak suntsituta utzi zituen. Zehazki, Berlingo hiriburuan, hondakin tonak utzi zituen, hiria berriz berreraiki nahi izatekotan kentzea beharrezkoak zirenak. Eraitsitako eraikin, plaza, errepide eta etxe kopuru hori guztia arazo larria zen lurraldean, bolumenari, espazioari eta abarri dagokienez. 26 milioi m³-ko bolumen zehatza. Une horretan, hondakinak Grünewald basoan kokatutako academia militarra lurperatzeko erabiltzea planteatu eta erabaki zen. Horrela, une horretan garrantzitsuak ziren bi arazo konpondu ziren: alde batetik, suntsitutako Alemania baten memoriarako leku bat aurkitzea, eta, bestetik, herrialdearentzat lotsagarria zen iraganeko proiektua lurperatzea. Hurrengo 20 urteetan biztanleek, eskorgekin eta kamioiekin, Berlingo hondakin guztiak pilatu zituzten. Mendebaldekoa basoan, non Teufelsberg mendia jaio zen. Pilaketa baten irudia, 26 milioi m³-ko hondakindegia. Gorputzetik kanpo ez dago subjekturik, subjektutik kanpo ez dago harremanik munduarekin; baina aurretiko munduko harremanetik kanpo, mundua jada mundua da. (Meillasoux, 2007:174)

